

# KATUVU NABI MUSA: PANTEPUUNA



*KEHIDUPAN MUSA:  
MASA MUDA*

Bahasa Kaili-Ledo  
di Sulawesi Tengah



# KATUVU NABI MUSA: PANTEPUUNA

---

*KEHIDUPAN MUSA:  
MASA MUDA*

Bahasa Kaili-Ledo

*Untuk kalangan sendiri*  
2003

**Katuvu Nabi Musa: Pantepuuna**

Hak Cipta © Panitia Penerjemah Bahasa Ledo, 2003

*Untuk kalangan sendiri*

Kehidupan Musa: Masa Muda: Teks dalam bahasa Kaili-Ledo  
di Sulawesi Tengah.

The Life of Moses: His Youth: Main text in the Kaili-Ledo  
language of Central Sulawesi, Indonesia.

Semua gambar dimuat atas izin  
© 1978, David C. Cook Publishing Co.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 2-24 dikutip dari  
*Kajadia bo Pesuvu* © Panitia Penerjemah Bahasa Ledo, 1997.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 25-28 dikutip dari  
*Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIS)*  
© LAI, 1985 seizin Lembaga Alkitab Indonesia.

Edisi Terbatas  
2003

## **PRAKATA**



*I Yakub nte bereina ntali anana bo tupuna nolinja hau ri tana Mesir. Ira bo mulira nonturo hamai pataatu mpae kasaena. Naupu sia, magau anu nompagenta Mesir domo nantora i Yakub bo anana i Yusuf. Magau Mesir haitu naeka nanggita kadea tolbrani apa ira noana nadea bo nonturo ri umba-umba ri ngata haitu. Naeka ia masae-sae tolbrani madeapa bo makuasapa pade toMesir. Jadi Magau haitu nompopobatua tolbrani bo nompatundu ira. Naupa nipatundu, tolbrani bate-batena nantambai kadeana. Kaupuna Magau Mesir nompagenta, “Isema-sema mombine tolbrani moana langgai, ngana haitu kana rapatesi.”*

*Siimo tesa saito ngana langgai nosanga i Musa.*



Tempo haitu saito langgai<sup>1</sup> lako ri valaa  
Lewi, noberei ante mombine<sup>2</sup> lako ri valaana  
haitu muni. Mombine haitu noana saito ngana  
langgai, haitumo anana katataluna.

<sup>1</sup> *Langgai haitu nosanga i Amran.*

<sup>2</sup> *Mombine haitu nosanga i Yokhebed.*





Nikitana anana haitu nagaya mpuu,  
nitabuniakanamo talu mbula.



Tapi ngana haitu domo namala  
ratabuniakana pakasaepa. Jadipa totua  
mombine haitu nangala sangu karanji siroyo,  
bo nilapisina ante aspal bo puu ala ledo  
mamala rapesua nu uve.



Ngana haitu nidulina riara karanji, pade nikenina hau ri binangga Nil bo nidikana ri tatanga siroyo ri tinggi binangga haitu. Tuakana mombine neangga nakavao sakide lako nte ngana haitu, ia mompeintaka nuapa majadi ngena ante tueina.



Napanga sakide, nakavamo ana magau  
nandiu ri binangga bo batua-batuana  
mombine niporoana nolipa-lipa ri tinggi  
binangga. Sampesanika nikita nu ana  
magaumo karanji haitu ri tatanga siroyo, jadi  
nitudunamo saito mombine mangalana.



Tempo ana magau nombabuka karanji haitu, nikitana naria ngana riarana, bo ngana haitu notumangi. Ana magau naasimo matana nanggitanana bo nanguli, “Hama! Pakasi mpuu ngana! Tantu mami hitu ana ntolbrani.”



Pade nakavamo tuaka nu ngana haitu  
nompekutana ana magau, “Madota komiu  
kueloka saito totua mombine ntolbrani  
mompatomi ngana hitu?”



Nesana ana magau, “Aginamo.” Jadipa haumo tuaka nu ngana haitu mompokio tinana mboto.

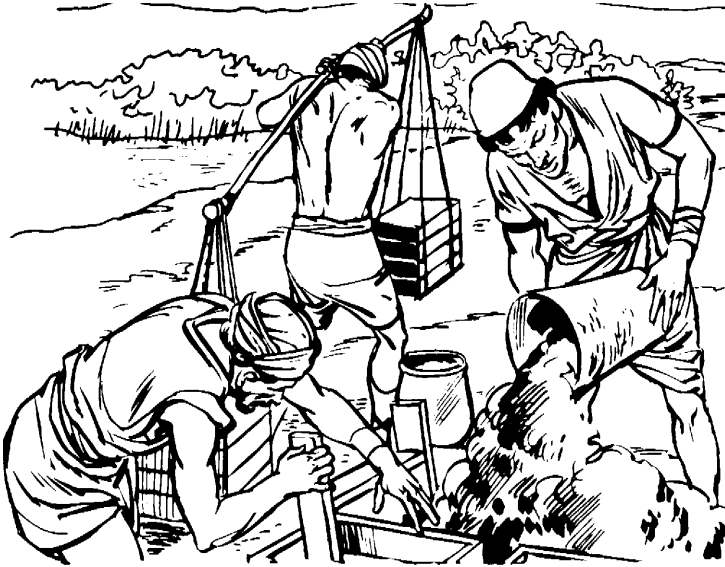


Nakavamo tina nu ngana, nanguli ana magau ka ia, “Kenimo ngana hitu, bo patomimo ka yaku; damo kudekei tambo ka komiu, Ina.” Jadi nikeninamo ngana haitu bo nipatomina.





Nambasopa ngana haitu, nidekei  
ntinanamo ka ana nu magau. Pade nipajadi  
nu ana magaumo ngana haitu majadi ana  
pailuna. Niulina, “Ia kupoposanga i Musa apa  
ia nisoreakaku lako ri uve.”



Nakabilasa rosomo i Musa, naria saeo ia  
hau nosinggavaka ira sampesuvuna sangata.  
Nipeintana berimbana ira sangata nipandasa  
nokarajaa ntamo.



Nikitana muni saito to Mesir nombaboba saito  
tolbrani.



Nipeili i Musa sinjorina, ledo nikitana tona  
ntanina mompeinta ia, jadi nipatesinamo  
toMesir bo mboana nitaivuna bone ala ledo  
rasani ntona.



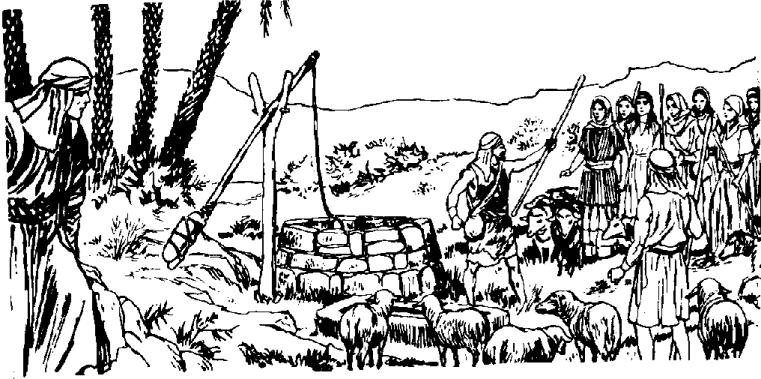
Kamailena hau vai i Musa, nikitana randua  
tolbrani ranja mposibaga. Jadi nipekutana  
i Musamo tosala: “Nakuya iko nosibaga nte  
roamu?”



Nesana tona haitu, “Isema nantuu iko majadi topekeni bo topotangara kami? Iko madota mompatesi yaku muni, eva toMesir nipatesimu riavi?” Jadi naekamo i Musa bo nompekiri, “Hama! Nisanimo tano poviaku.”



Tempo magau nangepe kajadia haitu, ia madota mombapatesi i Musa, tapi i Musa nalai bo nonturo ri tana Midian.



Nakava hamai i Musa nonturo napara  
buvu. Ri ngata haitu naria saito topanggeni  
pesomba nosanga i Yitro. Ia noana papitu  
ngana mombine. Tempo i Musa nonturo  
napara buvu, nakavamo papitu ana i Yitro  
manambu uve bo mangisi uve ri kuva  
rapainuka bimba bo tovau ntuamara.





Nakava bara sako-ndua topoevu ntanina bo nipopalaira ngana randaa gahaitu. Tapi haumo i Musa nombasaliku ngana mombine bo nompainu binatangara.



Tempo ira nanjili ri banuara, nekutanamo tuamara, “Nakuya komiu nasalisa nanjili eo hitu?”

Nesana ira, “Naria saito toMesir nombasaliku kami nibato ntopoevu ntanina. Bo ia muni nanambu uve ka kami, bo nompainu binatata.”

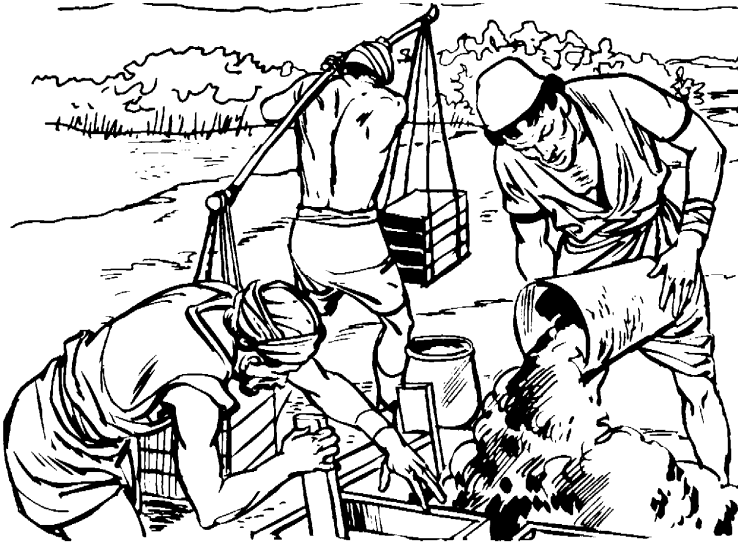


Nipekutana i Yitromo anana, “Riumba ia hitu-hitu? Nakuya nipalaisikamiu ia? Koimo pokio ia tumai mangande singgani nte kita.” Bo niturusiramo parenta ntumara mangulika i Musa.



Niulikara i Musa monturo ri sia bo nadotamo i Musa. Naupu sia, i Yitro nompopoberei anana i Zipora nte i Musa.

I Zipora noana saito ngana langgai. I Musa nompoposanga ngana haitu i Gersom, sabana niulina, “Yaku aga topesovo ri sii.”



Nompae-mpaepa naliu, namatemo magau  
ri Mesir. Tapi tolsrael da nongau sabana ira  
nipobatua, sampe ira nekakai nerapi tulungi  
nte Alatala.



Pekakaira bo pongaura haitu niepe nu Alatala, bo ledo nalinga raraNa nte pojanjiNa ka i Abraham, Ishak bo Yakub.

NipeintaNa tolsrael nipobatua, jadi la nibotusiNa mombatulungi ira.

## **Kehidupan Musa: Masa Muda**

*Hlm 1* Yakub dan keluarganya pindah ke Mesir dan hidup disana selama hampir 400 tahun lamanya. Raja yang bertahta di Mesir kini tidak mengingat Yakub dan Yusuf anaknya lagi. Raja Mesir sangat takut pada orang Ibrani karena mereka bertumbuh dan berkembang dengan pesatnya dan tersebar diseluruh tanah itu melebihi bangsa Mesir sehingga mereka akan menjadi lebih kuat. Oleh karena itu, raja Mesir menjadikan bangsa Ibrani sebagai budak dan menindas mereka. Walaupun tertindas, bangsa Ibrani tetap berkembang kian pesat. Maka Raja Mesir memerintahkan, "Apabila ada seorang perempuan Ibrani yang melahirkan anak laki-laki, maka anak itu harus dibunuh."

*Kisah ini menceritakan tentang seorang anak laki-laki yang bernama Musa.*

*Hlm 2* Pada masa itu seorang laki-laki<sup>1</sup> dari suku Lewi, kawin dengan seorang wanita<sup>2</sup> dari suku itu juga. Lalu wanita itu melahirkan seorang anak laki-laki.

**Keluaran 2:1-2a**

<sup>1</sup>Laki-laki itu bernama Amram.

<sup>2</sup>Wanita itu bernama Yokhebed.

*Hlm 3* Ketika ia melihat bahwa bayi itu amat bagus, ia menyembunyikannya selama tiga bulan.

**Keluaran 2:2b**

*Hlm 4* Tetapi bayi itu tak dapat disembunyikannya lama-lama. Maka ibu itu mengambil sebuah keranjang dari rumput gelagah, dan melapisinya dengan ter supaya jangan kemasukan air.

**Keluaran 2:3a**

*Hlm 5* Bayi itu diletakkannya di dalam keranjang itu, lalu dibawanya ke Sungai Nil dan ditaruh di tengah-tengah rumput gelagah di tepi sungai itu. Kakak perempuan

bayi itu berdiri agak jauh dari situ untuk melihat apa yang akan terjadi dengan adiknya. **Keluaran 2:3b-4**

*Hlm 6* Sementara itu datanglah putri raja. Ia turun ke sungai untuk mandi, sedang dayang-dayangnya berjalan-jalan di tepi sungai. Tiba-tiba putri raja melihat keranjang itu di tengah-tengah rumpun gelagah, lalu ia menyuruh seorang hamba perempuan mengambilnya.

**Keluaran 2:5**

*Hlm 7* Waktu putri raja membuka keranjang itu, dilihatnya ada bayi di dalamnya, dan bayi itu sedang menangis. Putri raja merasa kasihan kepadanya dan berkata, "Ini anak orang Ibrani."

**Keluaran 2:6**

*Hlm 8* Lalu kakak bayi itu bertanya kepada putri raja, "Maukah Tuan Putri saya carikan seorang ibu Ibrani untuk menyusui bayi itu?"

**Keluaran 2:7**

*Hlm 9* "Baiklah," jawab putri raja. Maka pergilah gadis itu memanggil ibunya sendiri.

**Keluaran 2:8**

*Hlm 10* Kata putri raja kepada ibu itu, "Bawalah bayi ini, dan susuilah dia untukku; nanti ibu kuberi upah." Maka dibawanya bayi itu dan disusunya.

**Keluaran 2:9**

*Hlm 11* Waktu bayi itu sudah agak besar, ibunya menyerahkan dia kepada putri raja. Lalu putri raja menjadikan bayi itu anak angkatnya. "Dia kuberi nama Musa, sebab kuambil dia dari air," kata putri raja.

**Keluaran 2:10**

*Hlm 12* Waktu Musa sudah dewasa, ia pergi menemui orang-orang sebangsanya. Ia melihat bagaimana mereka dipaksa melakukan pekerjaan yang berat-berat.

**Keluaran 2:11a**



- Hlm 13* Dilihatnya juga seorang Mesir membunuh seorang Ibrani. **Keluaran 2:11b**
- Hlm 14* Musa menengok ke sekelilingnya, dan ketika ia melihat bahwa tidak ada yang memperhatikan dia, dibunuhnya orang Mesir itu lalu mayatnya disembunyikan di dalam pasir. **Keluaran 2:12**
- Hlm 15* Keesokan harinya Musa pergi lagi, lalu dilihatnya dua orang Ibrani sedang berkelahi. "Mengapa engkau memukul kawanmu?" tanya Musa kepada orang yang bersalah itu. **Keluaran 2:13**
- Hlm 16* Jawab orang itu, "Siapa yang mengangkat engkau menjadi pemimpin dan hakim kami? Apakah engkau mau membunuh saya juga, seperti orang Mesir yang kaubunuh itu?" Lalu Musa menjadi takut dan berpikir, "Celaka! Perbuatanku itu sudah ketahuan." **Keluaran 2:14**
- Hlm 17* Waktu raja mendengar tentang kejadian itu, ia mencari akal untuk membunuh Musa. Tetapi Musa lari lalu tinggal di negeri Midian. **Keluaran 2:15**
- Hlm 18* Imam dari Midian, yang bernama Yitro, mempunyai tujuh anak perempuan. Pada suatu hari, ketika Musa sedang duduk di dekat sebuah sumur, datanglah ketujuh anak gadis Yitro untuk menimba air dan mengisi tempat minum kawan-kambing dan domba ayah mereka. **Keluaran 2:16**
- Hlm 19* Tetapi beberapa gembala mengusir anak-anak gadis itu. Lalu Musa datang menolong mereka dan diberinya minum ternak mereka. **Keluaran 2:17**
- Hlm 20* Waktu mereka pulang, ayah mereka bertanya, "Mengapa kalian cepat sekali pulang hari ini?" Jawab mereka, "Ada seorang Mesir yang menolong kami dari

gangguan gembala-gembala lain. Ia malah menimbakan air untuk kami, dan memberi minum ternak kita.”  
**Keluaran 2:18-19**

*Hlm 21* ”Di mana dia sekarang?” tanya Yitro kepada anak-anaknya. ”Mengapa kalian meninggalkan orang itu? Pergilah mengundang dia makan bersama kita.”  
**Keluaran 2:20**

*Hlm 22* Musa setuju untuk tinggal di situ. Kemudian Yitro mengawinkan anaknya yang bernama Zipora dengan Musa. Zipora melahirkan seorang anak laki-laki. Anak itu diberi nama Gersom, karena Musa berpikir, ”Aku seorang asing di sini.”  
**Keluaran 2:21-22**

*Hlm 23* Bertahun-tahun kemudian raja Mesir meninggal. Tetapi bangsa Israel masih mengeluh karena mereka diperbudak, sehingga mereka berteriak minta tolong. Jeritan mereka sampai kepada Allah.  
**Keluaran 2:23**

*Hlm 24* Allah mendengar mereka, dan ia mengingat perjanjiannya dengan Abraham, Ishak dan Yakub. Ia melihat orang-orang Israel diperbudak, maka ia memutuskan untuk menolong mereka.  
**Keluaran 2:24-25**



